

# EU SUN CEL CE SUNT sau EU VOI FI CEL CE VOI FI ?

De-a lungul timpului m-am confruntat deseori cu o problemă care la prima vedere pare foarte simplă și evidentă, dar la o privire mai atentă, mi-am dat seama că nu mai este atât de simplă. Și culmea, problema este extrem de complexă tocmai prin simplitatea ei! Sună ciudat nu-i așa? Este complexă din cauza faptului că necesită îndeplinirea a două condiții:

1. Căutări mai ample
2. Neîncredere în traducător

Aceste condiții nu le îndeplinesc decât puțini oameni.

Cum să traducă, de exemplu d-l D. Cornilescu Biblia corect, când el nu cunoaște care este tema centrală a ei? Ca și traducător probabil era foarte bun dar nu cunoștea spiritul Bibliei. Nu cunoștea faptul că Dumnezeu permite toate lucrurile tocmai ca să dovedească cine este El! Și atunci, neintenționat, a tradus cum a tradus. Nu este o greșală flagrantă de traducere, însă expresia tradusă în acest fel estompează profunzimea textului și îl subordonează tacticii din Eden, tactică care merge de minune și în zilele noastre: OARE A ZIS DUMNEZEU CHIAR SĂ VĂ INTERESEZE SEMNIFICAȚIA NUMELUI SĂU? Atenție! Repet: NU PRONUNȚAREA NUMELUI ESTE IMPORTANTĂ CI SEMNIFICAȚIA LUI, PENTRU CĂ TOCMAI SEMNIFICAȚIA LUI GENEREAZĂ TEMA CENTRALĂ A BIBLIEI.

Să vedem deci cum s-a tradus expresia **אֲשֶׁר אֱהִיָּה** în diverse versete din Biblie. Primul rând (primele rânduri) reprezintă textul scris în ebraică, iar imediat sub, textul tradus în limba română, cu micile mele comentarii între paranteze.

וַיֹּאמֶר כִּי-אֱהִיָּה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי (WTT = LENINGRAD HEBREW OLD TESTAMENT) WTT Exodus 3:12

אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

Exod 3:12 Dumnezeu a zis: "**Eu voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit "**Eu mă voi dovedi a fi**") negreșit cu tine; și iată care va fi pentru tine semnul că Eu te-am trimis: după ce vei scoate pe popor din Egipt, veți sluji lui Dumnezeu pe muntele acesta."

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר אֱהִיָּה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהִיָּה שְׁלַחְנִי

אֲלֵיכֶם:

Exod 3:14 Dumnezeu a zis lui Moise: "**Eu sunt Cel ce sunt**" (eu zic că poate fi tradus liniștit "**Eu mă voi dovedi a fi Cel ce Mă voi dovedi a fi**"). Și a adăugat: "Vei răspunde copiilor lui Israel astfel: "Cel ce se numește "**Eu sunt** ", m-a trimis la voi."

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר אֱהִיָּה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי (WTT Exodus 4:12)

Exod 4:12 Du-te, dar; **Eu voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit "**Eu mă voi dovedi a fi**") cu gura ta, și te voi învăța ce vei avea de spus."

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר אֱהִיָּה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי (WTT Exodus 4:15)

אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּן:

Exod 4:15 Tu îi vei vorbi, și vei pune cuvintele în gura lui; și **Eu voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit "**Eu mă voi dovedi a fi**") cu gura ta și cu gura lui; și vă voi învăța ce veți avea de făcut.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר אֱהִיָּה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי (WTT Deuteronomy 31:23)

אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה עִמָּךְ:

Deuteronom 31:23 Domnul a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun, și a zis: "Întărește-te și îmbărbătează-te, căci tu vei duce pe copiii lui Israel în țara pe care am jurat că le-o voi da; și **Eu însumi voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit "**Eu însumi mă voi dovedi a fi**") cu tine".

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר אֱהִיָּה עִמָּךְ וְזֶה-לִּךָ הָאוֹת כִּי (WTT Joshua 1:5)

אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם:

losua 1:5 Nimeni nu va putea să stea împotriva ta, cât vei trăi. **Eu voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit “**Eu mă voi dovedi a fi**”) cu tine, cum am fost cu Moise; nu te voi lăsa, nici nu te voi părăsi.

WTT Joshua 3:7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גְּדֹלְךָ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי בְּאִשֶׁר הֵייתִי עִם־מֹשֶׁה אֱהִיָּה עִמָּךְ:

losua 3:7 Domnul a zis lui Iosua: "Astăzi, voi începe să te înalț înaintea întregului Israel, ca să știe că **voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit “**Eu mă voi dovedi a fi**”) cu tine cum am fost cu Moise.

WTT Judges 6:16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֱהִיָּה עִמָּךְ וְהַבֵּית אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד:

Judecători 6:16 Domnul i-a zis: "Eu voi fi (eu zic că poate fi tradus liniștit “**Eu mă voi dovedi a fi**”) cu tine, și vei bate pe Madian ca pe un singur om".

WTT Judges 11:9 וַיֹּאמֶר יַפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבִנְי עַמּוּן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנַי אֲנֹכִי אֱהִיָּה לָכֵם לְרֹאשׁ:

Judecători 11:9 Iefta a răspuns bătrânilor Galaadului: "Dacă mă aduceți înapoi ca să bat pe fiii lui Amon, și dacă Domnul îi va da înaintea mea, **voi fi eu** (eu zic că poate fi tradus liniștit “**mă voi dovedi eu a fi**”) oare căpetenia voastră?"

WTT Ruth 2:13 וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדַנִּי כִּי נַחֲמֶנּוּ וְכִי דַבַּרְתָּ עַל־לֵב שְׂפַחְתֶּךָ וְאֲנֹכִי לֹא אֱהִיָּה כְּאַחַת שְׂפַחְתֶּיךָ:

Rut 2:13 Și ea a zis: "O! să capăt trecere înaintea ta, domnul meu! Căci tu m-ai mângâiat, și vorbele tale au mers la inima slujnicei tale. Și totuși **eu nu sunt** nici (evident că aici poate avea sensul de “**ca să devin**”) măcar ca una din slujnicele tale."

WTT 1 Samuel 18:18 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל מִי אֲנֹכִי וּמִי חַיִּי מִשְׂפַּחַת אָבִי בְיִשְׂרָאֵל כִּי־אֱהִיָּה חֲתָן לְמֶלֶךְ:

1Samuel 18:18 David a răspuns lui Saul: "Cine sunt eu, și ce este viața mea, ce este familia tatălui meu în Israel, **ca să fiu** (evident că aici poate avea sensul de “**ca să devin**”) ginerele împăratului?"

WTT 1 Samuel 23:17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאָךְ יַד שָׂאוּל אָבִי וְאַתָּה תִמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׂאוּל אָבִי יִדַע בּוֹ:

1Samuel 23:17 și i-a zis: "Nu te teme de nimic, căci mâna tatălui meu Saul nu te va atinge. Tu vei domni peste Israel, și **eu voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit “**eu mă voi dovedi a fi**”) al doilea după tine; tatăl meu Saul știe și el bine lucrul acesta."

WTT 2 Samuel 7:14 וְאֲנִי אֱהִיָּה לָּךְ לְאָב וְהוּא יְהִיָּה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכְחַתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִי עִם־אָדָם:

2Samuel 7:14 **Eu îi voi fi** (eu zic că poate fi tradus liniștit “**Eu mă voi dovedi a fi**”) Tată și el îmi va fi fiu. Dacă va face răul, îl voi pedepsi cu o nua omenească și cu lovituri omenești;

WTT 2 Samuel 15:34 וְאַתָּה וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְהַפְרָתָה לִּי אֶת עֵצָת אַחִיתָפַל:

2Samuel 15:34 Dimpotrivă, vei nimici pentru mine sfaturile lui Ahitofel, dacă te vei întoarce în cetate, și vei zice lui Absalom: "Împărate, **eu voi fi** (evident că aici poate avea sensul de “**eu voi deveni**” sau “**eu mă voi dovedi a fi**”) robul tău; odinioară am fost robul tatălui tău, dar acum sunt robul tău."

WTT 2 Samuel 16:18 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעַם הַזֶּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל (לֹא) [לֹא]

**אֱהִיָּה וְאִתּוֹ אֵשׁב:**

2Samuel 16:18 Huşai a răspuns lui Absalom: "Pentru că vreau să fiu al aceluia pe care l-a ales Domnul și tot poporul acesta și toți bărbații lui Israel, și cu el vreau să rămân (evident că aici se putea traduce mai degrabă "și cu el voi fi").

WTT 2 Samuel 16:19 וְהַשְּׁנִיית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לְפָנָי בְּנֹו כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לְפָנָי אָבִיךָ כִּן אֱהִיָּה לְפָנֶיךָ: פ

2Samuel 16:19 De altfel, cui îi voi sluji? Nu fiului său? Cum am slujit tatălui tău, așa îți voi sluji și ție (evident că aici se poate traduce și cu "tot așa mă voi dovedi a fi și slujitorul tău").

WTT 1 Chronicles 17:13 וְהָאֲנִי אֱהִיָּה לְךָ לְאָב וְהוּא יְהִיָּה לִי לְבֵן וְחִסְדִּי לֹא-אֶסְרִי מִמֶּמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי

**מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ:**

1Cronici 17:13 Eu îi voi fi (evident că aici poate avea sensul de "eu voi deveni" sau "Mă voi dovedi a fi") Tată și el îmi va fi fiu; și nu voi îndepărta bunătatea Mea de la el, cum am îndepărtat-o de la cel dinaintea ta.

WTT 1 Chronicles 28:6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנִךָ הוּא-יִבְנֶנּוּ בֵּיתִי וְחִצְרוֹתַי כִּי-בָחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאֲנִי אֱהִיָּה לְךָ

**לְאָב:**

1Cronici 28:6 El mi-a zis: "Fiul tău Solomon îmi va zidi casa și curțile; căci l-am ales ca fiu al Meu; și-i voi fi (evident că aici poate avea sensul de "eu voi deveni" sau "Eu mă voi dovedi a fi") Tată.

WTT Job 3:16 וְאִנִּי כִנְפֵל טָמוּן לֹא אֱהִיָּה כְּעֵלָלִים לֹא-רָאוּ אֹר:

Job 3:16 Sau n-aș mai fi în viață, aș fi („m-aș dovedi a fi”) ca o stârpitură îngropată, ca niște copii care n-au văzut lumina!

WTT Job 10:19 כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֱהִיָּה מִבְּטֹן לִקְבֹר אוּבָל:

Job 10:19 Aș fi ca și cum n-aș fi fost, și din pântecul mamei mele aș fi trecut în mormânt!

WTT Job 12:4 שָׁחַק לְרַעְיוֹן | אֱהִיָּה קִרְא לְאֵלֹהִים וַיַּעֲנֶהוּ שְׁחֹק צְדִיק תָּמִים:

Job 12:4 Eu sunt (ar putea avea și sensul de "voi fi" sau "voi deveni") de batjocura prietenilor mei, când cer ajutorul lui Dumnezeu: dreptul, nevinovatul, de batjocură!

WTT Job 17:6 וְהַצִּגְנִי לְמַשָּׁל עַמִּים וְתַפֶּת לְפָנִים אֱהִיָּה:

Job 17:6 M-a făcut (poate avea și sensul de "am devenit") de basmul oamenilor, și ca unul pe care-l scuipi în față!

WTT Psalm 50:21 וְהִחַרְשֵׁתִי דְמִית הַיּוֹת-אֱהִיָּה כְמוֹךָ אוֹכִיחֶךָ וְאֶעֱרַכֶּה לְעֵינֶיךָ:

Psalm 50:21 Iată ce ai făcut, și Eu am tăcut. Ți-ai închipuit că Eu sunt (eu cred că și aici s-ar fi putut traduce "Eu mă voi dovedi a fi") ca tine. Dar te voi muștra, și îți voi pune totul sub ochi!

WTT Song of Solomon 1:7 וְלִי שְׂאֵהָבָה נִפְשֵׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְּהָרִים שְׁלֹמֹה אֱהִיָּה

**כְּעֵטִיָּה עַל עֲדָרֵי חִבְרִיךָ:**

Cântarea Cântărilor 1:7 Spune-mi tu, pe care te iubește inima mea, unde îți paști oile, unde te odihnești la amiază? Căci de ce să umblu (sau "de ce să fiu" sau "de ce să mă dovedesc a fi") ca o rătăcită pe la turmele tovarășilor tăi? –

WTT Isaiah 3:7 וַיִּשְׂא בְיוֹם הַהוּא | לְאֹמֶל לֹא-אֱהִיָּה חֲבֹשׁ וּבִבְיָתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שְׂמֵלָה לֹא תִשְׁמְנֵי קֶצֶין עַם:

Isaia 3:7 Dar în aceeași zi el va răspunde: "Nu pot să fiu (aici este foarte clar că aceste cuvinte au înțelesul de "Nu mă pot dovedi a fi") doftor, căci în casa mea nu este nici pâine nici haină: nu mă puneți căpățenie peste popor."

WTT Isaiah 47:7 וְתֹאמְרֵי לְעוֹלָם אֱהִיָּה גְבַרְתָּ עַד לֹא־שִׁמְתָּ אֶלֶּה עַל־לִבְּךָ לֹא זָכַרְתָּ אַחֲרֵיתָהּ: ס

Isaia 47:7 Tu ziceai: "În veci voi fi (evident că și aici "voi fi" are și sensul de "mă voi dovedi a fi") împărăteasă!" și nu te-ai gândit, nici n-ai visat că lucrul acesta are să se sfârșească.

WTT Jeremiah 11:4 וְאֵשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי־אוֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרָזִל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲצַוְהָ אֶתְכֶם וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה לָכֶם לֵאלֹהִים:

Jeremiah 11:4 pe care l-am poruncit părinților voștri, în ziua când i-am scos din țara Egiptului, din cuptorul de fier, zicând: "Ascultați glasul Meu, și faceți tot ce vă voi porunci; și veți fi poporul Meu, iar Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul vostru;

WTT Jeremiah 24:7 וְנִתְּתִי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֶתִּי בִּי אֲנִי יְהוָה וְהִיוּ־לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לְבָבָם: ס

Jeremiah 24:7 Le voi da o inimă ca să înțeleagă că Eu sunt Domnul. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul lor, dacă se vor întoarce la Mine cu toată inima lor.

WTT Jeremiah 30:22 וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה לָכֶם לֵאלֹהִים: ס

Jeremiah 30:22 "Voi veți fi poporul Meu, și Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul vostru."

WTT Jeremiah 31:1 וְנֹאֵם־יְהוָה אֱהִיָּה לֵאלֹהִים לְכֹל מְשַׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה יְהוָה לִי לְעָם: ס

Jeremiah 31:1 "În vremea aceea, zice Domnul, Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul tuturor semințiilor lui Israel, și ei vor fi poporul meu."

WTT Jeremiah 32:38 וְהָיָה לִי לְעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים:

Jeremiah 32:38 Ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul lor.

WTT Ezekiel 11:20 וְלִמְעַן בַּחֲקֵתִי יִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים:

Ezekiel 11:20 ca să urmeze poruncile Mele, să păzească și să îplinească legile Mele; și ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul lor.

WTT Ezekiel 14:11 וְלִמְעַן לֹא־יִתְּעוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵרֵי וְלֹא־יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל־פְּשְׁעֵיהֶם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

Ezekiel 14:11 ca să nu se mai rătăcească de la Mine casa lui Israel, și să nu se mai spurce cu toate fărădelegile ei. Atunci vor fi poporul Meu, și Eu voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul lor, zice Domnul, Dumnezeul!" –

WTT Ezekiel 34:24 וְאֲנִי יְהוָה אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדֵי דָוִד נְשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

Ezekiel 34:24 Eu, Domnul, voi fi (se poate traduce fără nici o teamă "mă voi dovedi a fi") Dumnezeul lor, și Robul Meu David va fi voievod în mijlocul lor. Eu, Domnul, am vorbit!

WTT Ezekiel 36:28 וְיִשְׁבַּתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְתִּיכֶם וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֱהִיָּה לָכֶם לֵאלֹהִים:

Ezechiel 36:28 Veți locui în țara, pe care am dat-o părinților voștri; voi veți fi poporul Meu și **Eu voi fi** (se poate traduce fără nici o teamă "**mă voi dovedi a fi**") Dumnezeuul vostru.

וְטִמְאַוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם וּבְכָל פְּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשַׁבְתֵיהֶם  
אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהוֹיֵלִי לְעַם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים:

Ezechiel 37:23 Nici nu se vor mai spurca, prin idoli lor, cu urâciunile lor, și cu toate fărădelegile lor. Îi voi scoate din toate abaterile cu care au păcătuit, și-i voi curăți; ei vor fi poporul Meu, și **Eu voi fi** (se poate traduce fără nici o teamă "**mă voi dovedi a fi**") Dumnezeuul lor.

וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אֶתֶם לֹא עַמִּי וְאֲנִי לֹא־אֱהִיָּה לָכֵם: ס

Osea 1:9 Și Domnul a zis: "Pune-i numele Lo-Ami (Nu-i poporul meu); căci voi nu sunteți poporul Meu, și **Eu nu voi fi** (se poate traduce fără nici o teamă "**Eu nu mă voi dovedi a fi**") Dumnezeuul vostru."

כִּטֹּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח בְּשׁוֹשַׁנָּה וַיֵּד שְׁרָשׁוֹ בַלְבָנוֹן:

Osea 14:6 Ramurile lui se vor întinde; măreția lui **va fi** (și aici se poate traduce liniștit "**se va dovedi a fi**" în loc de "**va fi**") ca a măslinului, și miremele lui ca ale Libanului.

וַיֹּאמֶר אֱהִיָּה־לָהּ נָא־סִיְהוּהָ תוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֱהִיָּה בְתוֹכָהּ: פ

Zaharia 2:9 Iată, îmi ridic mâna împotriva lor, - zice Domnul - și ele **vor fi** (se poate traduce liniștit "**se vor dovedi a fi**") prada celor ce le erau supuși, ca să știți că Domnul oștirilor m-a trimis.

וְהוֹבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהוֹיֵלִי לְעַם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֶמֶת

וּבְצַדִּיקָה: ס

Zaharia 8:8 Îi voi aduce înapoi, și vor locui în mijlocul Ierusalimului; ei vor fi poporul Meu, și **Eu voi fi** (se poate traduce fără nici o teamă "**mă voi dovedi a fi**") Dumnezeuul lor cu adevăr și dreptate.

Pentru încheiere vă voi da un citat care este extrem de rar folosit ca argumentație dar care, pentru acest subiect reprezintă un argument zdrobitor:

Ieremia 30:24 Mânia aprinsă a Domnului nu se va potoli, până ce va împlini și va înfăptui gândurile inimii Lui. Veți înțelege în totul lucrul acesta în zilele din urmă". – traducerea D. Cornilescu revizuită

Ce înțelegem de aici? Înțelegem că Dumnezeu va demonstra cine este adevăratul mincinos din Eden. De unde înțelegem? Din expresia: VEȚI ÎNȚELEGE ÎN TOTUL LUCRUL ACESTA. Și ce poate să însemne aceasta? Nimic mai simplu decât:

## EU MĂ VOI DOVEDI A FI CEL CE MĂ VOI DOVEDI A FI

Ceea ce trebuia demonstrat. (c.c.t.d.)

Iar ca o completare, dacă cineva ține totuși ca traducerea să fie EU SUNT CEL CE SUNT îi voi răspunde că înțelesul este absolut același, doar că nu este chiar așa de evident. Voi încerca totuși să-l fac evident:

**EU SUNT CEL CE SUNT! NU CEL CE, ÎN EDEN, AȚI AVUT VOI IMPRESIA CĂ SUNT ȘI NU SUNT NICI CEL CE VI S-A SPUS DE CĂTRE SATAN ÎN EDEN CĂ SUNT!!!**

Atrag atenția asupra faptului că analiza este simplă dar profundă (vreau să zic cu implicații profunde) și în consecință, cei care sunt începători în studierea Bibliei să nu se grăbească să tragă concluzii pripite. Mai bine, cu timpul mai reveniți asupra textului. Probabil că, cu trecerea timpului și cu creșterea în cunoștință, veți fi din ce în ce mai edificați în privința semnificațiilor acestui studiu.